

*K. Wilgenhof*

---

***Qualque observationes lexical  
pro usatores de Interlingua e in particular  
del "Interlingua-English Dictionary" de IALA***

---

**Union Mundial pro Interlingua**

K. Wilgenhof

## Qualque observationes lexical

pro usatores de Interlingua e in particular  
del "Interlingua-English Dictionary" de IALA

© 1997 K. Wilgenhof  
Servicio de Libros UMI

Reimpression del version de 1997, publicate per le Servicio de Libros UMI:  
© 2016 Union Mundial pro Interlingua  
[www.interlingua.com](http://www.interlingua.com)

Tote derechos reservate. Iste texto es facite disponibile pro uso non-commercial solmente. Tote formas de re-vendita o re-distribution electronic o imprimate es prohibite sin permission in scripto. Nulle parte de iste publication pote esser reproducite, copiate, conservate in un systema de cercar o transmittite in ulle forma o per ulle methodo: graphic, electronic, mechanic, photographic, registrate sur disco o cassetta, transferite a bases de datos o in altere manera sin permission in scripto. Es permittite citar in recensioni con indication del fonte.

## Contenido

*pg. subjecto*

- 3 Prefacio
- 4 Abbreviationes e signos
- 5 Le supporto del adjectivos in -ar
- 7 Vocabulos con le suffixo -tate
- 8 Le terminationes -ose e -osis e le suffixo -ose
- 9 Adjectivos con le radice -gon-
- 9 Attachar
- 10 -hibir o -hiber
- 10 Diverse vocabulos
- 11 Nomines geographic
- 12 Restos de un previe conception de Interlingua in le IED
- 13 Numerales cardinal
- 14 Numerales ordinal moderne
- 15 Numerales ordinal classic o latin
- 16 Remarcas additional super numerales
- 17 Lista alphabetic de vocabulos emendate
- 18 Vocabulos in le IED del quales non es indicate  
le correcte accentuation tonic
- 18 Vocabulos celate
- 19 Verbos con un secunde radice non mentionate
- 19 Verbos mancante con un secunde radice
- 20 Almanac o almanacho
- 20 Substantivos que se termina in -c

### *Manuales e dictionarios pertinente:*

- H. Blair & A. Gode: Interlingua, a grammar of the international language (118), 1951, 1955
- Th. Breinstrup: Interlingua-Dansk Ordbog (236), 1989
- P. Cleij: Interlingua-Nederlands Woordenboek (495), 1995
- F.P. Gopsill: Concise Interlingua-English Dictionary (153), 1980
- IALA (A. Gode): Interlingua-English Dictionary (lxix + 415), 1951, 1971
- B.C. Sexton & K. Wilgenhof: Supplementary Interlingua-English Dictionary (71), 1991
- I. Stenström: Interlingua-Svensk Ordbok (279), 1995

## Prefacio

In 1951 esseva publicate le "Interlingua-English, a dictionary of the international language, prepared by the research staff of the International Auxiliary Language Association under the direction of Alexander Gode, Ph. D." e in 1971 veniva le secunde edition.

Iste dictionario de 480 paginas con circa 27000 entratas es regardate inter le adherentes de Interlingua como le dictionario basic e illo es communmente indicate con le litteras IED. Pro omne altere dictionarios de Interlingua que postea appareva, le IED esseva le fonte primari e principal.

Le bon latere de isto -- generalmente basar se super le mesme fonte, le IED -- contribue al consistentia del lingua. Le mal latere es in isto que imperfectiones e errores, si illos existerea in le IED, es facilmente transferite in le postere dictionarios.

E alicun imperfectiones o errores se trova in le IED. In le sequente paginas es presentate tentativas a visualisar e corrigir qualche tales que me pareva toto obvie, a fin que novelle e vetere lexicographos de Interlingua (lor numero cresce) pote profiter de iste explicationes; naturalmente in tanto que illes pote participar in mi judicamentos super qualche tractos que in mi vista non se accorda con le principios guidante in le formulation de Interlingua

Dr. Alexander Gode, le autor principal del IED, committeva a nos le obligation de signalar faltas in le lingua si nos incontra los, quando ille scribeva: "... omne detalios del structura de interlingua pote esser re-examine in le lumine del factos intra le sphaera del Romania, e si le conclusiones que on obtene assi non es identic con le conclusiones formulate in le manuales fundamental de interlingua, on ha non solmente le directo sed le deber de facer se audite." ("Manifesto de Interlingua", estate 1959)

Certo, il non es necessari traher con nos errores lexical in le IED usque al fin del dies. Il es etiam ver que on pote refutar le termino "errores" in iste contexto. Pote un lingua haber errores? Forsan nos debe concluder que le "errores" de un lingua es le errores del humanos qui los committe, e al plus que nulle lingua ha errores sed tamben que nulle lingua existe sine imperfectiones.

julio 1997

K. Wilgenhof

## Abbreviationes e signos

+	plus o proponite como forma collateral
/	o
<	descende de
>	produce/produceva
[sh]	ch se pronuncia como <i>sh</i> in anglese o como <i>ch</i> in francese
An, A	anglese
Ar	arabe
adj.	adjectivo
attrib.	attributive
cf.	confronta
Es, E	espaniol
fem.	feminin
Fr, F	francese
Ge, G	germano
Gr	greco
I	italiano
IED	Interlingua-English Dictionary
IG	Interlingua, a grammar
La, L	latino
masc.	masculin
mdv.	medieval
num.	numeral
p. ex.	per exemplo
Pt, P	portugese
Rs, R	russo
subst.	substantivo

## Le supporto del adjectivos in -ar

Interlingua	IED	italiano	espaniol	francese	anglese	germano
alveolar	-ari	alveolare	alveolar	alvéolaire	alveolar	alveolar
auxiliar	-ar	ausiliare	auxiliar	auxiliaire	auxiliary	auxiliar
axillar	-ari	--	axilar	axillaire	axillary	axillar
bacillar	-ari	bacillare	bacilar	bacillaire	bacillary	bazillär
bascular	-ari	--	bascular	basculaire	--	--
capillar	-ar	capillare	capilar	capillaire	capillary	kapillar
ciliar	-ari	ciliare	ciliar	ciliaire	ciliary	ziliar
codicillar	--	codicillare	codicilar	codicillaire	codicillar	--
epistolar	-ari	epistolare	epistolar	épistolaire	epistolary	Epistolar
exemplar	-ar	esemplare	ejemplar	exemplaire	exemplary	exemplarisch
intercalar	-ari	intercalare	intercalar	intercalaire	intercalary	interkalar
jubilar	-ari	giubilare	jubilar	jubilare	--	--
mamillar	-ari	mamillare	mamilar	mamillaire	mamillary	--
maxillar	-ar	mascellare	maxilar	maxillaire	maxillary	maxillar
medullar	-ar	midollare	medular	médullaire	medullary	--
nuclear	-ari	nucleare	nuclear	nucléaire	nuclear	nuklear
papillar	-ar	papillare	papilar	papillaire	papillary	papillar
parcelar	-ari	parcelare	parcelario	--	--	--
patellar	--	patellare	patelar	patellaire	patellar	patellar
protocollar	-ar	protocollare	protocolario	protocolaire	--	protokolarisch
pupillar	-ari	pupillare	pupilar	pupillaire	pupillary	pupillar
superciliar	-ari	sopracciliare	superciliar	sourcilier	superciliary	--
tumular	-ari	tumulare	tumulario	tumulaire	tumular	--
tutelar	-ari	tutelare	tutelar	tutélaire	tutelary	tutelarisch
volar	--	volare	--	--	volar	volar

**Portugese:** *protocolar, tumular*; le altere verbos de portugese son equal al espanioles.

In Interlingua il ha le adjectivos **auxiliar, capillar, exemplar, maxillar, medullar, papillar** de que le termination **-ar** es supportate per italian *-are*, espaniol-portugese *-ar*, francese *-aire* e anglese *-ary*. Il ha tamben le adjectivos **axillar, bacillar, ciliar, epistolar, intercalar, mamillar, pupillar, tutelar** con preciseamente le mesme supporto, sed remarcabilemente istos es presentate in le IED con le termination **-ari**. Le ration pro iste differentia es non traciabile e ergo nos debe concluder que le distinction es solmente arbitrari.

In le caso de **alveolar, bascular, jubilar, nuclear** le termination **-ari** in le IED es indicate per nulle lingua de fonte.

Per scriber **bascular** e **tumular** con **-ari** como in le IED (solmente *tumulario* in espaniol) iste duo esserea rar exceptiones inter le 120 adjectivos in **-ular**, inter le quales se trova per exemplo **consular, particular, popular, regular, singular, triangular**.

In le § 139 de "Interlingua, a Grammar" de Gode e Blair nos lege que le suffixo **-ar** pro adjectivos es un variante de **-al** e es a preferer con substantivos que contine **l**; per exemplo **bussola > bussolar**. Probabilemente "que contine **l**" debe hic esser comprehendite como "in que **l** es le ultime consonante". Le substantivos *glacie, globo, latere, lege* contine **l**, sed le adjectivos appare non con **-ar** e es *glacial, global, lateral, legal*.

Un simple regula general es: Le suffixo **-ar** es attachate a radices que se termina in **l**.

Forsan on va a vices confunder **-ar** e **-ari**. In qual casos se deriva adjectivos in **-ar** e in qual casos in **-ari**? Le responsa pote esser simple: Adjectivos que se termina in **-lari** non existe. Si il se tracta del question "**-lar** o **-lari**", il ha solmente adjectivos in **-lar** (con forsan le sol exception *hospitalari*)

Le hic supra toccate dubita pote se extender a **-liar** o **-liari**. Le concernite adjectivos se divide in duo gruppos dependente del termination del parolas de que illos son derivate: **-lia/-lio** o **-le**

auxilio	> auxiliar	atrabile	> atrabiliari
cilio	> ciliar	bile	> biliari
concilio	> conciliar	mobile	> mobiliari
familia	> familiar	nobile	> nobiliari
folio	> foliar		
milio	> miliar	sed: domiciliari	< domicilio
supercilio	> superciliar	milliari	< millia

Le altere adjectivos in **-ar** comprende istos:

bulbar	< bulbo	limitar	< limite	plantar	< planta
coplanar	< plan	linear	< linea	pulmona	< pulmon
ganglionar	< ganglion	lumbar	< lumbo	salutar	< salute
lacunar	< lacuna	lunar	< luna	ulnar	< ulno
laguna	< laguna	militar	< milite	vulgar	< vulgo
laminar	< lamina	nuclear	< nucleo	vulvar	< vulva
liminar	< limine	palmar	< palma		

Naturalmente le termination **-ar** se mantene in adjectivos composite p.ex: *unifamiliar, preliminar, bilinear, plenilunar, thermonuclear*.

Un parve statistica - De circa 230 adjectivos in **-ar**,

120 se termina in **-ular** (p. ex. *circular, insular, nebular, quadrangular*),

25 in **-olar** (p. ex. *alveolar, epistolar, quadripolar, scholar*),

22 in **-llar** (p. ex. *bacillar, interstellar, maxillar, pistillar*),

14 alteres in **-lar** (p. ex. *bifilar, scalar, similar, tutelar*),

10 in **-liar** (p. ex. *auxiliar, familiar, superciliar*)

e 40 ha altere terminaciones, inter le quales un vintena de adjectivos composite).

## Vocabulos con le suffixo -tate

Le suffixo **-itate** es in alicun casos accurtate a **-tate**

<b>IED</b>	<b>italiano</b>	<b>espaniol</b>	<b>portugese</b>	<b>francese</b>	<b>anglese</b>
beltate	beltà	beldad	beldade	beauté	beauty
libertate	libertà	libertad	liberdade	liberté	liberty
paupertate	povertà	pobreza	pobreza	pauvreté	poverty
pubertate	pubertà	pubertad	puberdade	puberté	puberty
ubertate	ubertà	--	uberdade	uberté	uberty

Il pare justificabile admitter iste accurtation in Interlingua etiam in le sequente parolas.

<b>Interlingua</b>	<b>italiano</b>	<b>espaniol</b>	<b>portugese</b>	<b>francese</b>	<b>anglese</b>
bontate	bontà	bondad	bondade	bonté	(bounty)
crueltate	crudeltà	crueldad	crueldade	cruauté	cruelty
loyaltate	lealtà	lealtad	lealdade	loyauté	loyalty
royaltate	regalità	realnad	realza	royauté	royalty

Problematic sembla le question: Qual substantivo se deriva de **estranie**? Le linguas fonte ha formas diverse:

It *estranietà*, Es *estrañeza*, Pt *estranheza*, Fr *étrangeté*, An *strangeness*.

Le sequente exemplos indica a un solution del problema.

anxie	> anxietate	nimie	> nimietate	sobrie	> sobrietate
ebrie	> ebrietate	pie	> pietate	socio	> societate
medie	> medietate	proprie	> proprietate	varie	> varietate
nescie	> nescietate	serie	> serietate		

Ergo: **estranie** > **estranietate** \*)

In le caso de **solidari** le IED ha preferite imitar Fr *solidarité*, An *solidarity* super It *solidarietà*, Es *solidariedad*, sed le sequente vocabulos in le IED son in favor del secunde maniera.

arbitrari	> arbitrietate	notori	> notorietate
contrari	> contrarrietate	precari	> precarrietate

Ergo: **solidari** > **solidarrietate**

Le linguas italian e espaniol forni qualque altere exemplos:

<b>Interlingua</b>	<b>italiano</b>	<b>espaniol</b>
obligarrietate	obbligorrietà	obligorriedad
provisorrietate	provisorrietà	provisorriedad
transitorrietate	transitorrietà	transitorriedad
voluntarrietate	voluntarrietà	voluntarriedad

\*) Vide: A. Gode, "Discusiones de Interlingua", al fin del capitulo "Interlingua"



## Le terminaciones -ose e -osis e le suffixo -ose

Il ha in Interlingua circa 400 parolas que se termina in **-ose**. Illos son adjectivos derivate con exception de alicun substantivos que vos vide in le sexte columna del sequente tabella, ubi istos se trova in accompagnamento de plure parolas con le termination **-osis**.

anglese	espaniol	francese	germano	italiano	IED
apothoeosis	apoteosis	apothéose	Apotheose	apoteosi	apothoeosis
chlorosis	clorosis	chlorose	Chlorose	clorosi	chlorosis
cyanosis	cianosis	cyanose	Zyanose	cianosi	cyanosis
diagnosis	diagnosis	diagnose	Diagnose	diagnosis	diagnose
furunculosis	--	furunculose	Furunkulose	forunculosi	furunculosis
gnosis	gnosis	gnose	Gnosis	gnosi	gnosis
hypnosis	hipnosis	hypnose	Hypnose	ipnosi	hypnose
metamorphosis	metamorfosis	métamorphose	Metamorphose	metamorfosi	metamorphose
narcosis	narcosis	narcose	Narkose	narcosi	narcose
necrosis	necrosis	nécrose	Nekrose	necrosi	necrosis
neurosis	neurosis	névrose	Neurose	neurosi/nevrosi	neurosis
osmosis	osmosis	osmose	Osmose	osmosi	osmose
phagocytosis	fagocitosis	phagocytose	Phagozytose	fagocitosi	phagocytosis
prognosis	prognosis	--	Prognose	prognosi	prognosis
psittacosis	(p)sitacosis	psittacose	Psittakose	psittacosi	psittacosis
psychosis	psicosis	psychose	Psychose	psicosi	psychose
sclerosis	esclerosis	sclérose	Sklerose	sclerosi	sclerosis
scrofulosis	escrofulosis	scrofulose	Skrofulose	scrofolosi	scrofulosis
silicosis	silicosis	silicose	Silikose	silicosi	silicosis
thrombosis	trombosis	thrombose	Thrombose	trombosi	thrombosis
trichinosis	triquinosis	trichinose	Trichinose	trichinisi	trichinosis
tuberculosis	tuberculosis	tuberculose	Tuberculose	tuberculosi	tuberculosis
<b>-osis</b>	<b>-osis</b>	<b>-ose</b>	<b>-ose</b>	<b>-osi</b>	<b>-osis/-ose</b>

Le IED ha acceptate

- le vocabulos *adiposis, chlorosis, cyanosis, hematosi, necrosis, neurosis, phagocytosis, pollinosis, prognosis, psittacosis, sclerosis, scrofulosis, silicosis, steatosis, trichinosis, tuberculosis* como formationes con le suffixo **-osis** de *adipe, chloro, cyano, hem-, necro-, neuron, phagocyto, polline, progno-, psittaco, sclero-, scrofula, silice, stear, trichina, tuberculo*;
- le substantivos *hypnose, metamorphose, narcose, osmose, psychose*, como parolas autonome, i.e. non derivate;
- le substantivo *diagnose* como un derivation de *diagno-* (= *dia + gno-*);
- le parolas *apothoeosis* e *thrombosis* como vocabulos non derivate.

Le situation es un pauco confundente.

Apud alicun parolas con **-osis** il ha etiam *adipose, chlorose, sclerose, scrofulose, trichinose, tuberculose*, sed istos son **adjectivos** derivate con le suffixo **-ose**.

Proque in le IED esseva facite un distinction inter substantivos con **-osis** e illos con **-ose** nos non sape. Il es obvие que le linguas fonte non o quasi non cognosce ille differentia. Si un sol termination (suffixo) in Interlingua es preferibile, allora **-osis** pare recommendabile, proque le parolas con **-osis** ha le termination originalmente grec<sup>1</sup> e illos es a reguardar como le

<sup>1</sup> Le antique greco jam monstra *apothoeosis, narkosis, nekrosis, skolios, thrombosis*.

prototypos de Interlingua, nam il es imaginabile que le german e francese **-ose** e le italian **-osi** (vide le tabella) se ha reducite ab **-osis**, sed non que **-osis** se ha disveloppate ab **-ose** o **-osi**. Anglese e espaniol se tene a **-osis**. Duo altere linguas fonte non toto resisteva a ille suffixo; in germano se trova *Ichtyose, Lordose, Skoliose, Stenose*, sed etiam iste mesme substantivos con **-osis**, e in francese il ha *myosis, phimosi, pollinosi, pyrosis*. Non sustene omne isto etiam le adoption de *diagnosis* (como *gnosis e prognosis, hypnosis, metamorphosis, narcosis, osmosis, psychosis*)?

Il non es vermente credibile que Interlingua derivarea **substantivos fibrose**, *pediculose, scoliose, varicose, virose* ab *fibra, pediculo, scolio, varice, virus*. Ille parolas con **-ose** jam se trova in Interlingua como **adjectivos**, e le substantivos es *fibrosis, scoliosis*, etc. Le regular adjectivos de parolas in **-osis** es formate con le suffixo **-otic**, p.ex. *antibiotic, hypnotic, narcotic, neurotic, psychotic*.

Le question del termination **-sis** o **-se** se extende al parolas in **-ase/-asis, -ese/-esis, -pse/-psis e -yse/-ysis**.

## Adjectivos con le radice **-gon-**

In le IED es indicate post le parola **hexagono** que le accento tonic cade super **a**, durante que iste indication manca post altere vocabulos in **-gono**. On pote conjicer que in le caso de **hexagono** il se tracta de un lapsio.

Il merita totevia attention (1) que in le linguas italian, espaniol, portugese le correspondent parolas se termina in **-gono**, con le accento ante isto e (2) que ille parolas es e substantivos e adjectivos in espaniol, portugese e francese.

Si on accepta que in Interlingua le parolas debe esser conforme a illos in le linguas fonte, isto implica -- proque in Interlingua le adjectivos son neutre -- que istos ha le forma **-gone** con le congruente accentuation. Allora nos ha le sequente adjectivos e substantivos, omnes con le accento super le vocal que precede **-gone/-gono**:

trigone -- trigono	heptagone -- heptagono	hendecagone -- hendecogono
triragone -- tetragono	octagone -- octagono	dodecagone -- dodecogono
pentagone -- pentagono	enneagone -- enneagono	pentadecagone -- pentadecogono
hexagone -- hexagono	decagone -- decagono	polygone -- polygono

Como adjectivos il ha etiam le serie *trigonal, tetragonal, pentagonal*, etc.

## attachar

In februario 1962 Sr. Stanley A. Mulaik (Salt Lake City, S.U.A.) me scribeva: "De interesse a vos essera le facto que *attachar* como 'junger' es un error in le IED. Dr. Gode ha re-examine le etymologia de iste parola e ha discoperite que iste standardisation esseva incorrecte. Le forma correcte es *attachar*, con un parola in le francese ancian como le base del prototipo, *atachier* = *a* + *tache* (un clavo) + *er* (-ar). Iste parola ha entrate anglese con le normannos. Le italianos ha obtenite lo in alcun maniera similar."

Il es clar que le correction **attachar** trahe con se etiam le verbos **distachar** e **reattachar** con lor derivationes **attachabile, attachamento, distachamento, reattachamento**. Intertanto Cleij e Stenström ha adoptate *attachar* e *distachar* in lor dictionarios e Breinstrup insereva *attachar* in le sue.

Es il superflue remarcar que **ch** in le verbo debe pronunciar se como anglese *sh*? Confronta Fr *attacher*, An to *attach*.

## -hibir o -hiber

In le IED on trova le verbos **exhibir**, **inhibir** e **prohibir** e lor derivationes con le suffixos **-ion**, **-ionismo**, **-ionista**, **-ive**, **-or**, **-ori** post **-hibit-**, lo que pare supportar le termination **-ir** del verbos. Sed isto non es secur. Il ha tres considerationes.

1) Plure parolas con le terminations **-imento**, **-ition**, **-itive**, **-itor**, **-itori**, **-itura** es derivate de verbos in **-er**. Vide per exemplo *adder*, *arder*, *biber*, *creder*, *deber*, *eder*, *moner*, *perder*.

2) Le terminations **-ire** e **-ir** de verbos respectivamente italian e espaniol non suffice pro imponer **-ir** in Interlingua. Confronta per exemplo: *-gerer*, *-stituer*, *-tribuer*, e mesmo con **-ire** in francese: *ager*, *suffrer*, *-quirer*, *-struer*. Omne istos corresponde a formas in **-ere** in latino.

3) Le verbos formate con le un prefixo de **-hibir/-hiber** se formava in latino con **-hibere** e isto preveniva ab *habere*. (Cf. *cader*, *accider*, *incider*, *capere*, *conciper*, *reciper*, *facere*, *afficer*, *sufficer*).

Non induce iste considerationes al conclusion que le correcte formas in Interlingua debe esser **exhiber**, **inhiber**, **prohiber**, **redhiber**?

---

---

## Diverse vocabulos

IED	emendation	motivation
abbordabile	<b>abordable</b>	I abbordabile, E e F abordable, vide <i>abordar</i>
abbordage	<b>abordage</b>	I abbordaggio, E abordaje, F abordage
abbordar	<b>abordar</b>	I abbordare, E abordar, F abordar < a(d) + bord + er
abordo	<b>abordo</b>	I abordo, E abordo, F abord
aer	<b>aere</b>	I aere, E aire, A e F air ( vide IED: camera, freno)
aloda	<b>alauda</b>	I allauda, E e L alauda, cf. F alaudidés
appetive	<b>appetitive</b>	I appetitivo, E apetitivo, A appetitive
cancere	<b>cancer</b>	I canchero, E, F, A cancer
Carole Magne	<b>Carolo Magne</b>	I Carlo, E Carlos < L Carolus
commenciante	<b>comenciante</b>	cf. comenzar, comenciamiento
diagnostico	<b>diagnostica</b>	Le diagnostico es le homine qui face le diagnosticas.
dispare	+ <b>dispar</b>	I dispari, E dispar, cf. impar(e)
divorcio	<b>divortio</b>	I divorzio, F e A divorce, F divortialité, L divortium
extortion	<b>extorsion</b>	I estorsione, E extorsión, F extorsion, A extortion
garnition	<b>guarnition</b>	I guarnigione, E guarnición, F garnison, A garrison
hospicio	<b>hospitio</b>	I ospizio, F e A hospice, L hospitium
hybrida (adj.)	<b>hybride</b>	I ibrida/ibrido, E hibrida/hibrido
hybrida (subst.)	<b>hybrido</b>	I ibrido, E hibrido
impare	+ <b>impar</b>	I impare, E impar, F impair; cf. par, dispar
mallette	<b>malletto</b>	Secundo le traduction in le IED es iste parola un substantivo.
orphano (attrib.)	<b>orphane</b>	I orfana/orfano, E huérfana/huérfano (adj.)
orphano (subst.)	<b>orphano</b>	I orfano, E huérfano (subst. masc.)
un pauc (de)	<b>un pauco (de)</b>	I e E un poco (substantivo)
pauc a pauc	<b>pauco a pauco</b>	Hic <i>pauco</i> es un substantivo; cf. <i>passo a passo</i> , <i>corpore a corpore</i> , <i>facie a facie</i> ; cf. <i>in pauc</i> , preposition ante adjectivo, como in <i>in general</i> , <i>in grande</i> , <i>in particular</i> , <i>in van</i>
satisfacente	<b>satisfaciente</b>	Vide IGr § 93 Note; cf. cale-, mal-, rube-, stupefaciente.

## Nomines geographic

<b>IED</b>	<b>emendation</b>	<b>motivation</b>
Adrianopolis	<b>Adrianopole</b>	conforme a acropole, metropole, Neapole, necropole, Persepole, Tripole. I -poli, E -polis, A e F -pole
aleutic	<b>aleutian</b>	I aleutino, E aleutiano, F alcoutien, A Aleutian
algerian	+ <b>algerin</b>	I e E algerino, A Algerine; specialmente historic.
Atlantida	<b>Atlantide</b>	como Antarcticide, Cypride, Iride, Hellade, Pallade; L Atlantis, -tidis; cf. etiam apside, arachide, egide, ephemeride, pyxide.
bavare/bavarese	<b>bavarese</b>	I bavarese, bavarico, E bávaro, F bavarois, A Bavarian, G bayrisch
Belgica	+ <b>Belgio</b>	I Belgio, E Bélgica, F Belgique, A Belgium, G Belgien, R Belgija
boheme/bohemie	<b>bohemian</b>	E bohemiano, F bohémien, A Bohemian
bohemio	<b>bohemiano</b>	
Bosporo	<b>Bosphoro</b>	I Bosforo, E Bósforo, F Bosphore, A e G Bosphorus
Columbia	<b>Colombia</b>	I, E, A Colombia, F Colombie, G Kolumbien
columbian	<b>colombian</b>	I e E colombiano, F Colombien, A Colombian
dan/danese	<b>danese</b>	I danese, E danés, F danois, A Danish, G dänisch
dano/danese	<b>danese</b>	
Dunkirken	<b>Dunkerque</b>	I, E, F Dunkerque, A Dunkirk, G Dünkirchen
Equator (stato)	<b>Ecuador</b>	(IED) I, E, A, Ecuador
finnese	+ <b>finlandese</b>	I finlandese, E finlandés, F finlandais
Genua	+ <b>Genova</b>	I e E Genova, F Gènes, A Genoa, G e L Genua
genuese	+ <b>genovese</b>	I genovese, E genoés, F génois, A Genoese
Hawaii	<b>Hawaii</b>	I, E, F, A Hawaii
israelita	+ <b>israeli</b>	E israeli, A e G Israeli
israelita	+ <b>israelian</b>	I israeliano, F israélien
lette/letton	<b>letton</b>	I lettone, E letón, F letton, lettique, A Lettish, Lettic, G lettisch
letto/letton	<b>letton</b>	I lettone, E letón, F letton, lette, A Lett, G Lette
neapolita (adj.)	<b>napolitan</b>	I napoletano, E napolitano, F napolitain, A Napolitan
Nipon	<b>Nippon</b>	I, F, A, G Nippon
numidian	<b>numidic</b>	I e E numidico, F numidique, A Numidian
(le) Pais Basse	<b>le Paises Basse</b>	plural in omne linguas: I i Paesi Bassi, E los Países Bajos, P os Paises Baixos, F les Pays Bas, A the Netherlands, G die Niederlande, R Niderlandy
prussiano/prusso	<b>prussiano</b>	I prussiano, E prusiano, F prussien, G Prussian, G Preusse
rhetian/rhetic	<b>rhetic</b>	I retico, F rético, F rhétique, A Rhaetic
Romania	<b>Rumania</b>	I Romania, Rumania, E Rumania, F Roumanie, A Romania, Rumania, Roumania, G Rumänien, R Rumynija.
romanian	<b>ruman</b>	I romano, rumano, E rumano, F roumain, G rumänisch
Sibiria	<b>Siberia</b>	I, E, A Siberia, F Sibérie, G Sibirien, R Sibir'
sibirian/sibiric	<b>siberian</b>	I e E siberiano, F sibérian, A Siberian, I sibirico, G sibirisch
Sveda	<b>Svedia</b>	I Svezia, E Suecia, F Suède, A Sweden, G Schweden
svede	<b>svedese</b>	I svedese, E sueco, F suédois, A Swedish, G schwedisch
svedo	<b>svedese</b>	I svedese, E sueco, F suédois, A Swede, G Schwede
Switza	<b>Suissa</b>	I Svizzera, E Suiza, F Suisse, A Switzerland, G Schweiz
switze	<b>suisse</b>	I svizzero, E suizo, F suisse, A Swiss

switzo	<b>suisso</b>	I svizzero, E suizo, F suisse, A Swiss
Tibre	<b>Tibere</b>	L Tiberis, I Tevere, E Tiber, F Tibre, A e G Tiber
Tokio	<b>Tokyo</b>	I Tokyo, Tokio, E, F, A, G Tokyo
trentin	+ <b>tridentin</b>	I e E tritentino, F tridentin, A Tridentine, G tridentinisch
Wilno	<b>Vilna, Vilnius</b>	I e E Vilna, Vilnius, F Vilnius, A Vilnyous, Vilnius, G Wilna, Wilnius

---

## Restos de un previe conception de Interlingua in le IED

### 1 - Preterito in -ba

alterar:	su voce se alteraba con emotion
ante	ante que io iba al theatro
declarar	un epidemia/revolution se declaraba

### 2 - Le presente "habe"

an ...	
esque il habe le libro? (il = ille)	
num ...	
etate	que etate habe vos?
haber	il habe -- ille habe vinti annos
pulvere	ille non habe inventate le pulvere

### 3 - Varie formas in le presente del verbos "esser" e "vader"

so = io es	
somos = nos es	
son = es (plural)	
vamos = nos va	-- vamos comenciar
van = va (plural)	-- nos van comenciar

### 4 - "iste" in loco de "isto"

significar	iste significa nihil
------------	----------------------

### 5 - Parolas "viride" e "grise" in loco de "verde" e "gris"

ambra	ambra grise
clar	viride clar, grise clar

### 6 - "troppa" in vice de "truppa"

levar	levar troppas
linea	troppas del linea

## NUMERALES CARDINAL

Latino	italiano	espaniol	portugese	francese	Interlingua
1 unus	uno	uno	um	un	un
2 duo	due	dos	dois	deux	duo
3 tres	tre	tres	tres	trois	tres
4 quattuor	quattro	cuatro	quatro	quatre	quattro/quattuor
5 quinque	cinque	cinco	cinco	cinq	cinque
6 sex	sei	seis	seis	six	sex
7 septem	sette	siete	sete	sept	septe
8 octo	otto	ocho	oito	huit	octo
9 novem	nove	nueve	nove	neuf	novem
10 decem	dieci	diez	dez	dix	dece
11 undecim	undici	once	onze	onze	undece
12 duodecim	dodici	doce	doze	douze	duodece
13 tredecim	tredecim	trece	treze	treize	tredece
14 quattuordecim	quattordici	catorce	catorze 1)	quatorze	quattordece
15 quindecim	quindici	quince	quinze	quinze	quindece
16 sedecim	sedici	diez y seis	dezasseis	seize	sedece
		dieciseis	dezesseis 2)		
17 decim ac septem septendecim	diciassette	diez y siete	dezassete	dix-sept	dece-septe
		diecisiete	dezessete 2)		
18 decim et octo octodecim	diciotto	diez y ocho	dezoito	dix-huit	dece-octo
		dieciocho			
19 decim ac novem	diciannove	diez y buewe	dezanove	dix.neuf	dece-novem
		doeconueve	dezenove 2)		
20 viginti	venti	veinte	vinte	vingt	vinti/viginti
21 unus et viginti viginti unus	ventuno	veinte y uno	vinte e um	vingt et un	vinti-un
		veintiuno			vinti e un
22 duo et viginti viginti duo	ventidue	veinte y dos	vinte e dois	vingt-deux	vinti-duo
		veintidos			vinti e duo
23 tres et viginti viginti tres	ventittrè	veinte y tres	vinte e tres	vingt-trois	vinti-tres
		veintitres			vinti e tres
30 triginti	trenta	treinta	trinta	trente	trenta
31 unus et triginta triginta unus	trentuno	treinta y uno	trinta e um	trente et un	trenta-un
		trentauno			trenta e un
40 quadraginta	quaranta	cuarenta	quarente	quarante	quaranta
50 quinquaginta	cinquanta	cinquenta	cinquenta	cinquante	cinquanta
60 sexaginta	sessanta	sesenta	sessenta	soixante	sexanta
70 septuaginta	settanta	setenta	setenta	septante 3)	septanta
80 octoginta	ottanta	ochenta	oitenta	octante 4)	octanta
90 nonaginta	novanta	noventa	noventa	novante 3)	novanta

1) Brasil: quatorze 2) in Brasil 3) in Belgio e Suissa 4) obsolete, 'huitante' in Suissa

Omne numerales in le columna sub Interlingua se trova in le IED, excepte pro 21, 22, 23, 31 e con le remarca que "novem" usualmente reimplacia le numeral "nove" pro evitar un confusion in per exemplo 'nove casas' (= novelle casas o 9 casas?). Le secunde u in latin *quattuordecim* ha disparite in omne linguas fonte.

Le autores del IED e del IG ha preferite introducir un altere serie de parolas pro 11 ... 16, a saper: *dece-un, dece-duo, dece-tres, dece-quatro, dece-cinque* e *dece-sex*. Istos non se basa super formas similar in le linguas fonte. Un ration pro iste deviation del principio de selection de parolas in Interlingua illes non mentionava

## NUMERALES ORDINAL MODERNE

Le maniera le plus simple de formar le numerales ordinal consiste in affiger un mesme suffixo post le radices de omne numerales cardinal. Isto es le methodo que es applicate in le majoritate del linguas fonte: **-ième** in francese, **-th** in anglese, **-(s)te** in germano e in italiano **-esimo** post **decime**. Non in espaniol. Le hispanophonos non es tanto interessate in le uso de numerales ordinal, que in effecto es minus importante que le cardinales.

Super le base del application de un sol suffixo in omne numerales ordinal in le majoritate del linguas fonte se introducerea sin difficultate in Interlingua le uso general del suffixo **-esime**, que como italiano **-esimo** e francese **-ième** ha su origine in latin **-esimus**, pro formar omne numerales ordinal, como se vide in le hic sequente tabella.

	italiano <b>-esimo</b>	francese <b>-ième</b>	anglese <b>-th</b>	germano <b>-(s)te</b>	interlingua <b>-esime</b>
1		premier	first	erste	unesime
2		deuxième	second	zweite	duesime
3		troisième	third	dritte	tresesime
4		quatrième	fourth	vierte	quattresime
5		cinquième	fifth	fünfte	cinquesime
6		sixième	sixth	sechste	sexesime
7		septième	seventh	siebte/siebente	septesime
8		huitième	eighth	achte	octesime *
9		neuvième	ninth	neunte	novesime *
10		dixième	tenth	zehnte	decesime
11	undicesimo	onzième	eleventh	elfte	undecesime
12	dodicesimo	douzième	twelfth	zwölfte	duodecesime
13	tredecimo	treizième	thirteenth	dreizehnte	tredecimesime
14	quattordicesimo	quatorzième	fourteenth	vierzehnte	quattordecimesime
15	quindicesimo	quinzième	fifteenth	fünfzehnte	quindecimesime
16	sedicesimo	seizième	sixteenth	sechzehnte	sedecimesime
17	diciassetesimo	dix-septième	seventeenth	siebzehnte	dece-septesime
18	diciottesimo	dix-huitième	eighteenth	achtzehnte	dece-octesime *
19	diciannovesimo	dix-neuvième	nineteenth	neunzehnte	dece-novesime *
20	ventesimo	vingtième	twentieth	zwanzigste	vintesime *
21	ventunesimo	vingt-et-unième	twenty-first	einundzwanzigste	vinti-unesime
30	trentesimo	trentième	thirtieth	drießigste	trentesime *
40	quarantesimo	quarantième	fortieth	vierzigste	quarantesime *
50	cinquantesimo	cinquantième	fiftieth	fünfzigste	cinquantesime *
60	sessantesimo	soixième	sixtieth	sechzigste	sexantesime *
70	settantesimo	(septantième)	seventieth	siebzigste	septantesime *
80	ottantesimo		eightieth	achtzigste	octantesime *
90	novantesimo	(nonantième)	ninetieth	neunzigste	novantesime*
100	centesimo	centième	hundredth	hundertste	centesime *

\* in le IED

## NUMERALES ORDINAL CLASSIC O LATIN

Pro illes qui prefere un classic, solemne, serie de numerales ordinal, il ha le sequente vocabulos, directemente basate super parolas in latino.

Latino	italiano	espaniol	portugese	interlingua
1 primus	primo	primero	primeiro	prime *
2 secundus	secondo	segundo	segundo	secunde *
3 tertius	terzo	tercero/tercio	terceiro/terço	tertie *
4 quartus	quarto	cuarto	quarto	quarte *
5 quintus	quinto	quinto	quinto	quinte *
6 sextus	sesto	sexto	sexto	sexte *
7 septimus	settimo	séptimo	sétimo	septime *
8 octavus	ottavo	octavo	oitavo	octave *
9 nonus	nono	nono/noveno	nono	none *
10 decimus	decimo	décimo	décimo	decime *
11 undecimus	undecimo	undécimo	undécimo	undecime
	decimoprimo		décimo primeiro	decimoprime
12 duodecimus	duodecimo	deodécimo	duodécimo	duodecime *
	decimosecondo		décimo segundo	decimosecunde
13 tertius decimus	decimoterzo	décimotercio	décimo terceiro	decimotertie
14 quartus decimus	decimoquarto	décimocuarto	décimo quarto	decimoquarte
15 quintus decimus	decimoquinto	décimoquinto	décimo quinto	decimoquinte
16 sextus decimus	decimosesto	décimosexto	décimo sexto	decimosexte
17 septimus decimus	decimosettimo	décimoséptimo	décimo sétimo	decimoseptime
18	decimottavo	décimooctavo	décimo oitavo	decimooctave
19	decimonono	décimonono	décimo nono	decimonone
20 vicesimus	vigesimo	vigésimo	vigésimo	vigesime *
21 vicesimus primus	vigesimoprimo	vigésimoprimerero	vigésimo primeiro	vigesimoprime
22 vicesimus alter	vigesimosecondo	vigésimosegundo	vigésimo segundo	vigesimosecunde
30 trigesimus	trigesimo	trigésimo	trigésimo	trigesime
40 quadragesimus	quadragesimo	cuadragésimo	quadragésimo	quadragesime
50 quinquagesimus	quingagesimo	quincuagésimo	quingagesimo	quingagesime *
60 sexagesimus	sessagesimo	sexagésimo	sexagésimo	sexagesime *
70 septuagesimus	settuagesimo	septuagésimo	septuagésimo	septuagesime
80 octogesimus	ottagesimo	octogésimo	octogésimo	octogesime *
90 nonagesimus	nonagesimo	nonagésimo	nonagésimo	nonagesime

\* in le IED

In le numerales composite de nomines de decenas e de unitates le autores del IED e del IG ha preferite reimplaciar le formas *decimo*, *vigesimo*, *trigesimo*, etc. per *dece-*, *vinti-*, *trenta-*, etc. Le ration pro iste cambiamento nos non sape.

Corrections in le IED: **quadragesime** pro *quaresime*, **septuagesime** pro *septagesime*.



## Remarcas additional super numerales

Generalmente -- forsan nos pote asserer: universalmente -- le numerales cardinal pro 11 ... 19 non es proprie nomines simplice (como pro 1 ... 10), sed es composita de duo elementos: le parola **dece** e un del numerales **un ... novem**. Isto on pote facer de duo manieras: **dece** es affigite post le altere elemento o ante illo. Le prime maniera nos pote presentar per le formula  $(1... 9)+10$ , le altere per  $10+(1... 9)$ .

In contrasto con le preponderante application del prime modello in le linguas fonte le autores del IED e del IG ha adoptate le formas secundo le modello  $10+(1... 9)$ . Esseva un ration que on voleva conformar iste numerales a illos del lingua artificial Esperanto?

10	dece	dek	15	dece-cinque	dekvin
11	dece-un	dekunu	16	dece-sex	dekses
12	dece-duo	dekdu	17	dece-septe	deksep
13	dece-tres	dektri	18	dece-octo	dekok
14	dece-quatro	dekkvar	19	dece-novem	deknau

In iste caso remane le question: proque volerea on hic tanto adaptar se a Esperanto?

Un altere ration forsan se induceva ab le idea de componer le numerales concernite conformemente al sequente numerales in que le decenas precede, p. ex. vinti-un, trenta-duo, septanta-tres. Assi on obtene un consistente serie de 11 usque a 99.

Un tertie ration on pote se imaginar veniente ab un motivo esthetic o un pulsion a stricte regularitate. Pro personas non ab nascentia tanto familiar con le linguas romance le cambiamento de formas ab 15 a 16 (in espaniol e portugese) o ab 16 a 17 (in francese e in italiano) es un transition estranie, illogic e forsan mesmo fede. Le application consequente del modello  $10+(1... 9)$  evita isto. Sed non haberea il essite plus acceptabile pro obtener iste effecto de consistentia, introducir le numerales **septendece**, **octodece** (latino etiam haveva *septendecim* e *octodecim*) e con un pauco de audacia mesmo **novendece**?

Numerales inter 10 e 20 secundo le formula  $10+(1... 9)$  es usate in hungaro, turco, greco moderne e japonese, e secundo  $(1... 9)+10$  in le linguas romance, germanic, slave, baltic, finnese, hebreo, arabe e indonesian. Ecce tres representantes:

	anglese	germano	russo
10	ten	zehn	désjat'
11	eleven	elf	odínadtsat'
12	twelve	zwölf	dvenádtsat'
13	thirteen	driezehn	trinádtsat'
14	fourteen	vierzehn	tshetyrnadtsat'
15	fifteen	fünfzehn	pjatnádtsat'
16	sixteen	sechzehn	shestnádtsat'
17	seventeen	siebzehn	semnádtsat'
18	eighteen	achtzehn	vosemnádtsat'
19	nineteen	neunzehn	devjatnádtsat'

## Lista alphabetic del vocabulos emendate

<b>IED</b>	<b>emendation</b>		
abbordabile	abordabile	dece-sex	sedece
abbordage	abordage	dece-sexte	decimosexte
abbordar	aboardar	dece-tertie	decimotertie
Adrianopolis	Adrianopole	dece-tres	tredece
aer	aere	dece-un	undece
aleutic	aleutian	diagnose	+ diagnosis
algerian	+ algerin	diagnostico	+ diagnostica
aloda	alauda	dispare	+ dispar
alveolari	alveolar	distaccamento	distachamento [sh]
ambassator	ambassador	distaccar	distachar [sh]
ante-heri	anteheri	divorcio	divortio
appetive	appetitive	Dunkirken	Dunkerque
Atlantida	Atlantide	epistolari	epistolar
attaccabile 2	attachabile [sh]	Equator (stato)	Ecuador (IED)
attaccamento	attachamento [sh]	estrانيتate	estrانيتate
attaccar 2	attachar [sh]	exhibir	exhiber
axillari	axillar	extortion	extorsion
bacillari	bacillar	finnese	+finlandese
balnear	balneari	garnition	guarnition
bascolari	bascular	Genua	+ Genova
bavare/bavarese	bavarese	genuese	+ genovese
Belgica	+ Belgio	Hawai	Hawaii
boheme/-mie	bohemian	hexagon	hexagone
bohemio	bohemiano	hospicio	hospitio
bonitate	bontate	hybrida (adj.)	hybride
Bosporo	Bosphoro	hybrida (subst.)	hybrido
cancere	cancer	hypnose	+ hypnosis
Carole Magne	Carolo Magne	impare	+ impar
ciliari	ciliar	inhibir	inhiber
Columbia	Colombia	intercalari	intercalar
columbian	colombian	israelita	+ israeli
commenciante	comenciante	israelita	+ israelian
cruelitate	crueltate	jubilari	jubilar
dan/danese	danese	leontiasse	leontiasis
dece-cinque	quindece	lette/letton	letton
dece-duo	duodece	letto/letton	letton
dece-none	decimonone	loyalitate	loyaltate
dece-novesime	+ decimonone	mallette	malletto
dece-octesime	+ decimotave	mamillari	mamillar
dece-prime	undecesimo, undecimo, decimoprime	metamorphose	+ metamorphosis
dece-quarte	decimoquarte	narcose	+ narcosis
dece-quatro	quattordece	neapolita (adj.)	napolitan
dece-quinte	decimoquinte	Nipon	Nippon
dece-secunde	duodecesimo, duodecimo, decimosecunde	nove (num.)	+ novem
dece-septime	dece-septesimo, decimoseptime	nucleari	nuclear
		numidian	numidic
		octagon	octagone
		orphano (attrib.)	orphane
		orphano (subst.)	orphano

parcellari	parcellar	sibiric	siberian
pauc a pauc	pauc a pauc	solidaritate	solidarietate
pentagon	pentagone	superciliari	superciliar
polygon	polygone	Sveda	Svedia
prohibir	prohiber	svede	svedese
prussiano/prusso	prussiano	svedo	svedese
psychose	+ psychosis	Switza	Suissa
pupillari	pupillar	switze	suisse
quaresime	quadragesime	switzo	suisso
reattaccar 2	reattachar [sh]	tetragon	tetragone
regalitate	+ royaltate	Tibre	Tibere
rhetian/rhetic	rhetic	Tokio	Tokyo
Romania	Rumania	trentin	+ tridentin
romanian	ruman	tumulari	tumular
satisfacente	satisfaciente	tutelari	tutelar
septagesime	septuagesime	un pauc de	un pauc de
Sibiria	Siberia	vomir	vomer
sibirian	siberian	Wilno	Vilna, Vilnius

### Vocabulos in le IED, del quales non es indicate le correcte accentuation tonic

am <u>e</u> n	col <u>o</u> n	Lombard <u>i</u> a	prolep <u>s</u> is
ammon <u>i</u> ac	com <u>o</u> moda	lotter <u>i</u> a	refer <u>e</u> ndum
ammon <u>i</u> aco	crat <u>e</u> r	mac <u>u</u> la	ridic <u>u</u> lo
an <u>e</u> mone	crepus <u>u</u> lo	maju <u>s</u> cula	sabbat <u>o</u>
apostroph <u>o</u>	cyclam <u>i</u> no	med <u>i</u> um	saxophon <u>o</u>
articul <u>o</u>	decag <u>o</u> no	mercant <u>i</u> a	sc <u>a</u> fol <u>t</u>
ate <u>l</u> e	dodecag <u>o</u> no	mesocephal <u>o</u>	syll <u>e</u> psis
Atlantid <u>e</u>	equivoc <u>o</u>	minu <u>s</u> cula	tabernacul <u>o</u>
bascul <u>a</u>	furuncul <u>o</u>	Morphe <u>o</u>	tab <u>u</u>
betul <u>a</u>	grossul <u>a</u>	Normand <u>i</u> a	telephon <u>o</u>
Bosphor <u>o</u>	harmonium	octag <u>o</u> no	tetrag <u>o</u> no
2 calcul <u>o</u>	heptag <u>o</u> no	osmium	toxolog <u>i</u> a
cancer	hierodul <u>o</u>	paprik <u>a</u>	trench <u>e</u> a
capsul <u>a</u>	Hungari <u>a</u>	-path <u>i</u> a	Turch <u>i</u> a
carbuncul <u>o</u>	Irid <u>e</u>	pellicier <u>i</u> a	utop <u>i</u> a
cauch <u>u</u> (o: cauchuc)	irid <u>i</u> um	pentag <u>o</u> no	varicocele
cerebr <u>o</u>	Iris	pergola	velodrom <u>o</u>
character	jud <u>e</u> o	phanerogam <u>o</u>	vilay <u>e</u> t
cinem <u>a</u>	lavandul <u>a</u>	pirater <u>i</u> a	xylophon <u>o</u>
coagul <u>o</u>	leontiasis	polygon <u>o</u>	zirconium

## Vocabulos celate

armillar	<i>Vide:</i> sphaera	hernia	<i>Vide:</i> strangulate
bissextil	anno	hilarante	gas
boreal	aurora	hydrophile	coton
caduc	mal	obverso	reverso
cocte	terra	pumice	petra
composta	componer Hence: ...	ricino	oleo
contraplicate	ligno	sempervirente	sequoia
estranier	legion	stranier	devisa
gordian	nodo	transactar	transiger
gregorian	canto		

## Verbos con un secunde radice non mentionate

adolescere	adult-	faller	fals-
-cender	-cens-	-pler	-plet- (cf. impler)
compler	complet-	poter	poss-
depler	deplet-	repler	replet-
disprovidere	disprovist-	retrospic-	retrospect-
expler	explet-	suppler	supplet-
extorquer	extors-/extort-	viver	vit-/vict-

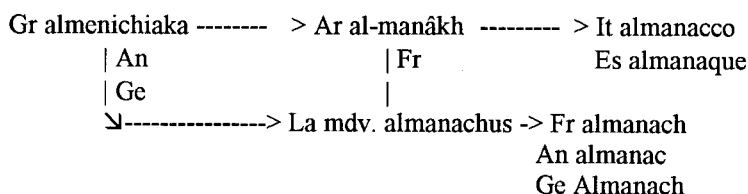
## Verbos mancante con un secunde radice

absterger	absters-	perfund-	perfus-
affund-	affus-	precinger	precinct-
bisecar	bisect-	reponer	repos-
complanger	complanct-	secluder	seclus-
deterger	deters-	sepel-	sepult-
excerper	excerpt-	-stinguer	-stinct-
maner	mans-	suffund-	suffus-
minger	mict-	-terger	-ters-
occad-	occas-		

## Almanac o almanacho

Alicuno me adverteva que in un littera (in folio no. 94 del Notas Mixte) io haveva scribite "almanachos" in loco del correcte "almanaches". Le question es: que es correcte? "Almanaches" es le plural de "almanac" sed "almanachos" de "almanacho".

Le parola se extendeva in varie formas in linguas europee, como italian *almanacco*, espaniol *almanaque*, francese *almanach*, anglese *almanac*, german *Almanach*, russe *al'manakh*. Le sequente schema es un simplice presentation del provenientia del parola in le mentionate linguas.



Io pensa que le termination **-o** es bastante supportate per italiano e espaniol e per le latin medieval *almanachus*. Al plus le parola latin, como producente del parolas in anglese, francese e germano confirma **-ch-**. Ergo, **almanacho** me pare admissible.

Il ha in Interlingua qualche substantivos que se termina in **-c** e que secundo le IG §25 forma lor plural per le termination **-ches** pro conservar le pronounciation dur del **c**. Isto pare alique estranie in p. ex. **choches, lilaches, parseches**. A observar es que le majoritate del parolas correspondente in le linguas fonte se termina in *-co* in italiano e in *-que* in espaniol. Le termination le plus numerose es *-c* in anglese e francese, lo que induce le question an le termination **-cs** del plural esserea acceptabile etiam in Interlingua, viste que le termination **-ches** non existe in le linguas fonte (italiano ha *-chi*), ergo per exemplo **artichocs, bivacs, chochs, ducs, picnics**. Isto evita etiam le differente pronounciationes de **ch** in **artichoches** e **choches**. Al fin le **ch** in **-ches** ha un altere character que le **ch** in parolas de origine grec.

Interlingua	origine	italiano	espaniol	francese	anglese
alambic	Ar al-ambiq	alambicco	alambique	alambic	alembic
albricoc	Ar al-barqûq	albicocco	albaricoque	abricot	apricot
almanac	Ar al-manakh	almanacco	almanaque	almanach	almanac
artichoc	Ar harshûf	carciofo	alcachofa	artichaut	artichoke
bivac	Gmc biwacht	bivacco	vivaque	biv(ou)ac	bivouac
choc	Gmc	-	choque	choc	shock
cric	?Ge kric,krich	crizzo, cric	cric	cric	-
croc	Gmc krok,krokr	crocco	cloque	croc	crook
duc	La dux,ducis	duca	duque	duc	duke
fennec	Ar fanak	fennec	-	fennec	fennec
foc	Ne fok	fiocco,flocco	foque	foc	-
lilac	Ar lilak	lilla	lila	lilas	lilac
parsec	(parsec+secunda)	parsec	parsec	parsec	parsec
picnic	Fr pique-nique	picnic	picnic	pique-nique	picnic
roc	Ar/Pers rokh	rocco	roque	roque	rook
tic	Fr tic	ticchio, tic	tic	tic	tic

